



GANADORA "Éste es muy feliz, asustada y atemorizada", dijo Wisława Szymborska.

● **LITERATURA** Wisława Szymborska obtuvo el preciado galardón a los 73 años

Poetisa polaca ganó el Nobel

Como era de suponer, las librerías chilenas no tienen obras de Wisława Szymborska, poetisa polaca que ayer fue agraciada con el Premio Nobel de Literatura. El único que sabe algo de ella es Litván Szymborski, escritor y editor que dirige los destinos de ediciones Rumbos, quienes dijo que el nombre de la poetisa es Wisława y no Walswa como apareció en las informaciones. A su entender, es el quinto escritor polaco que recibe el Nobel. "Antes que Szymborska lo recibió Czesław Miłosz, en 1952", dijo.

SZYMORSKA, de 73 años, fue elegida por su "poesía que, con ácida precisión, percibe que el contraste histórico y biológico varía a la luz en fragmentos de la realidad humana".

Al enterarse de que ganó el pre-

● **Escritora** recibirá una recompensa de 1,12 millones de dólares

mio, Szymborska dijo a Zet, radioemisora nacional polaca: "Éste es muy feliz, asustado y atemorizado. Me temo que ahora no tendrá una vida tranquila. Resulta difícil creerlo, pero nunca esperaba un premio".

La Academia Sueca dijo que "la variedad estilística en su poesía hace considerablemente difícil que pueda ser traducida, pero sin embargo existe una cantidad de (sus) obras en otros idiomas, de modo que la mayor parte de su poesía es accesible a un más amplio público lector".

La Academia también dijo que Szymborska había rechazado la obra con que comenzó su labor profesional en 1952, así como la de 1954, que eran intentos de adaptarse al realismo social en una época en que Polonia soportaba la censura del régimen comunista.

Con mucha modestia recibió la noticia: "Me sorprende", fue lo primero que dijo a un periodista de Radio Alex, pequeña emisora de Zakopan, localidad de los Montes Tatras donde vivió pasando unos días en una residencia de la Unión de Escritores de Polonia. "Soy consciente de que el Nobel de Milosz era mucho más importante", agregó. En el momento de enterarse de la noticia, la escritora, de pelo blanco muy corto y vestida con un grueso pulóver de lana y un pantalón marrón, estaba tomando la sopa del almuerzo.

LO ESENCIAL de la obra de Wisława Szymborska son los libros de poemas "Por eso vivimos" (1952); "Preguntas a mí misma" (1954); "Apelación al yedí" (1957); "La suf" (1962); "Poemas selectos I y II" (1964 y 1983); "Gran número" (1977); "En el presente" (1986) y "Fin y principio", 1993. (AP, AFP)

UN POEMA

Wisława Szymborska escribió el poema "El gato en la habitación vacía", compuesto que tradujeron Stenislav Rabinowicz y Ryszard Matuszowski. "Morir, no se hace eso a un gato/porque ¿qué tiene que hacer/ un gato en una habitación? Tregas a las paredes,/ resaca entre los muebles./ Pareciera que nada hubiera cambiado/ no obstante, sí cambió./ En las tardes la lámpara ya no alumbró./ Se oyen pasos en la escalera,/ pero no son tales pasos./ La mano, que coloca el pescado en el plato,/ tampoco es tal la mano que lo puso./ Aquí algo no comienza/ en su

tiempo regular./ Aquí no sucede/ un hecho de costumbre./ Alguien se fue aquí,/ el estufa y de pronto desapareció./ Desoladamente no está./ Se revisaron todos los repases,/ se recorrió las estanterías./ Se indagó bajo las alfombras./ Se rompió lo prohibido/ y se revolvieron papeles./ Nada más que hacer/ durar y esperar./ ¿Que trate solamente de volver/ que se atreva a aparecer./ Ya se verá. Lo cierto es que con un gato no se juega/ se lo trae al, viene al, quiere al, suavecito con paños de uñas sin salir el moedí de al doméscio".

Poetisa polaca ganó el Nobel. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Poetisa polaca ganó el Nobel. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile